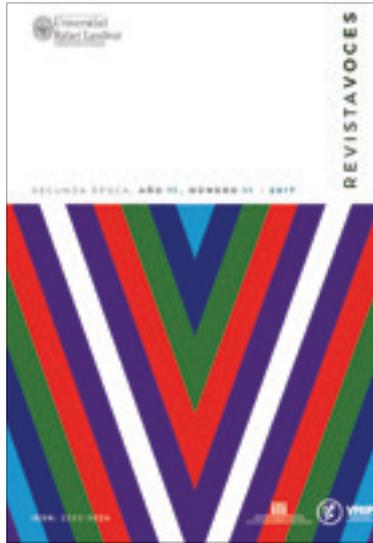


Revista Eutopía  
Año 3, núm. 5, enero-junio 2017  
pp. 153-165  
ISSN 2617-037X  
Fecha de recepción: 30-04-2017  
Fecha de aceptación: 13-05-2017  
Reseña original



*REVISTA VOCES*

INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN  
Y PROYECCIÓN SOBRE  
DIVERSIDAD SOCIOCULTURAL  
E INTERCULTURALIDAD,  
UNIVERSIDAD RAFAEL  
LANDÍVAR, 2.<sup>a</sup> ÉPOCA, AÑO 11,  
NÚM. 11, 2017, 157 PP.  
ISSN 2223-3024

## PENSAR LA *REVISTA VOCES*, PENSAR LA OPRESIÓN COLONIAL, EL ESTADO Y LA HETEROGENEIDAD EN GUATEMALA

Edgar Esquit<sup>1</sup>

Este número de la *Revista Voces* nos abre una ventana a las múltiples visiones sobre la condición social y política de los pueblos indígenas en Guatemala, principalmente el maya. Las cuatro secciones que organizan los textos abren diversas posibilidades para pensar la diversidad, la política, el Estado y el colonialismo en la sociedad guatemalteca. La *Revista Voces* incorpora trabajos de investigadores de diversos orígenes, así como de distintas perspectivas analíticas y políticas que al final se reúnen, no solo como una colección de artículos

---

<sup>1</sup> Doctor en Ciencias Sociales por el Colegio de Michoacán, de México. Investigador del Instituto de Estudios Interétnicos, Universidad de San Carlos de Guatemala.

sino principalmente como la confluencia de voces en un espacio de diálogo. En esta revista se muestran los resultados de investigaciones, se plasman reflexiones sobre la organización del poder y se visualizan algunas propuestas de un artista *Kaqchikel*, tornándose en un espacio importante para entender las múltiples voces y para reflexionar sobre los sentidos que asumen en un contexto problemático y actual. La lógica que sigue esta reseña está vinculada a estas últimas palabras, es decir, pretende problematizar las voces que aquí se muestran para que no sean concluyentes sino para que nos sigan dando en qué pensar.

La primera sección de este número de la *Revista Voces* nos muestra la selección de cinco ponencias presentadas en el XI Congreso de Estudios Mayas, en el año 2015, que fue organizado para entender «la transformación de la institucionalidad del Estado guatemalteco desde la perspectiva de los pueblos indígenas»<sup>2</sup>. Los artículos que se presentan están vinculados a la historia, la lingüística y la arqueología del pueblo maya, los procesos en el uso del idioma *Kaqchikel* y las propuestas desde la investigación lingüística para la construcción de un Estado equitativo. Estos son: «*De nomino linguae coactemalensis non est disputandum*. Etnia y fronteras lingüísticas en el Posclásico según las fuentes coloniales», de Sergio Romero; «La disociación del idioma *Kaqchikel* de sus hablantes. Institucionalización y el puro “*ch’ab’al*”», de Joyce Bennett; «Organización sociopolítica del Preclásico y el Clásico. Historia de modelos y un acercamiento desde la arquitectura de las tierras bajas mayas», de Ernesto Arredondo; y «Bases lingüísticas para un estado equitativo. Utopía o distopía», de Ixq’anil Judith Maxwell<sup>3</sup>. También se presenta un artículo de

2 Consejo Editorial ILI, Presentación, *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): ix.

3 Sergio Romero, «*De nomino linguae coactemalensis non est disputandum*. Etnia y fronteras lingüísticas en el Posclásico según las fuentes coloniales», *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 3-11; Joyce Bennett, «La disociación del idioma *Kaqchikel* de sus hablantes. Institucionalización y el puro “*ch’ab’al*”», *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 13-25; Ernesto Arredondo, «Organización sociopolítica del Preclásico y el Clásico. Historia de modelos y un acercamiento desde la arquitectura de las tierras bajas mayas», *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 39-54; Ixq’anil Judith Maxwell, «Bases lingüísticas para un estado equitativo. Utopía o distopía», *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 27-38.

Silvel Elías: «Las directrices voluntarias para la gobernanza de la tierra y la refundación de la institucionalidad agraria en Guatemala»<sup>4</sup>, que versa sobre las posibilidades que ofrecen las propuestas internacionales acerca de la gobernanza de la tierra, frente a los problemas agrarios en Guatemala.

Una segunda sección muestra una serie de fotografías de las obras del artista *Kaqchikel* Ángel Poyón<sup>5</sup>. En las imágenes se pueden visualizar las distintas miradas del autor sobre la historia, la opresión y la vida de los indígenas, en general, y de los comalapences, en particular. Las obras de este artista *Kaqchikel* cuestionan las visiones comunes sobre objetos cotidianos en la vida de los mayas, campesinos y poblaciones urbanas, distorsionando nuestros imaginarios establecidos en la relación entre objetos y personas o grupos. De esta forma, un azadón no solamente es un objeto para trabajar la tierra, sino también puede ser un soporte para visualizar y establecer nuevos imaginarios relacionados con el crecimiento del maíz.

La tercera sección recoge trabajos de la Comunidad de Estudios Mayas, definida esta como un espacio de pensamiento crítico y plural. Los trabajos presentados son: Aura Cumes, «Cultura de servidumbre y trabajo en casa particular. A propósito del día internacional del trabajo»; Emma Chirix, «¿Colonialismo en el feminismo blanco?»; Gladys Tzul Tzul, «Las *q'eqchie's* de Sepur Zarco: voces que nos hacen justicia a las mujeres»; Edgar Esquit, «Disciplinamiento, adaptación y exclusión en las universidades guatemaltecas»; Marco Chivalán, «Los ojos: “reguladores” en las prácticas racistas y civilizatorias»; Gladys Tzul Tzul, «El patriarcado del salario “lo que llaman amor, nosotras lo llamamos trabajo no pagado”. Conversaciones con Silvia Federici (I/II)»; Comunidad de Estudios Mayas, «Mayas en el gobierno del Partido Patriota y sus contradicciones.

---

4 Silvel Elías, «Las directrices voluntarias para la gobernanza de la tierra y la refundación de la institucionalidad agraria en Guatemala», *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 55-71.

5 Ángel Poyón, «Serie fotográfica», *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 73-84.

Alcances de la crítica y las posibilidades de cambio»; Gladys Tzul Tzul, «Chuimeq'ena' 5 de enero de 1875»<sup>6</sup>.

Los ocho artículos muestran perspectivas críticas ante las formas coloniales en las relaciones de poder en Guatemala y en otras partes del mundo, como México o Ecuador. Los ejes de estos artículos y su crítica se localizan en las visiones sobre la servidumbre, las ideas sobre la civilización y las prácticas racistas. Se analizan problemas relacionados al colonialismo en el feminismo blanco, el patriarcado del salario, la cultura de servidumbre y las contradicciones que se visualizan en la participación de los mayas en el gobierno de Guatemala. Estos artículos presentan voces de investigadores e investigadoras mayas que se posicionan como tales, es decir, como sujetos que hablan desde un lugar y una experiencia de opresión colonial.

La última sección de este número de la *Revista Voces* recoge un trabajo sobre el pluralismo jurídico en comunidades indígenas de Guatemala: Diego Vásquez, «Heterarquía, comunidad y autoridad. Un acercamiento a las comunidades indígenas y el pluralismo jurídico como forma eficaz de justicia en Guatemala (siglos XVI-XXI)»<sup>7</sup>. En este artículo, el autor busca mostrar la trayectoria histórica del derecho indígena y su vinculación con las formas de exclusión/inclusión que se han generado desde

---

6 Aura Cumes, «Cultura de servidumbre y trabajo en casa particular. A propósito del día internacional del trabajo», *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 109-118; Emma Chirix, «¿Colonialismo en el feminismo blanco?», *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 87-96; Gladys Tzul Tzul, «Las q'eqchie's de Sepur Zarco: voces que nos hacen justicia a las mujeres», *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 103-107; Edgar Esquit, «Disciplinamiento, adaptación y exclusión en las universidades guatemaltecas», *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 129-132; Marco Chivalán, «Los ojos: "reguladores" en las prácticas racistas y civilizatorias», *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 133-135; Gladys Tzul Tzul, «El patriarcado del salario "lo que llaman amor, nosotras lo llamamos trabajo no pagado". Conversaciones con Silvia Federici (I/II)», *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 97-101; Comunidad de Estudios Mayas, «Mayas en el gobierno del Partido Patriota y sus contradicciones. Alcances de la crítica y las posibilidades de cambio», *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 119-124; Gladys Tzul Tzul, «Chuimeq'ena' 5 de enero de 1875», *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 125-127.

7 Diego Vásquez, «Heterarquía, comunidad y autoridad. Un acercamiento a las comunidades indígenas y el pluralismo jurídico como forma eficaz de justicia en Guatemala (siglos XVI-XXI)», *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 139-151.

el Estado colonial guatemalteco. Este escrito nos introduce en la historia de la autoridad en las comunidades mayas, usando nociones como «heterarquía»<sup>8</sup> y autonomía, y plantea un fuerte cuestionamiento al monismo jurídico promovido por el liberalismo guatemalteco desde el siglo XIX. También critica posicionamientos mayanistas que, finalmente, reafirman el proyecto liberal al reducir la pluralidad del derecho indígena a unos cuantos casos sobresalientes.

Los artículos coleccionados en este número de la *Revista Voces* son una buena entrada para seguir pensando en la heterogeneidad de la población guatemalteca y para comprender las tendencias analíticas y políticas de los académicos y el artista, que contribuyen en la discusión sobre el pluralismo y la opresión en el país. En términos generales, los trabajos que se presentan retratan posicionamientos destacados en las luchas por el pluralismo cultural y político, que se visualiza principalmente en las comunidades y en los pueblos indígenas. Sobre el pluralismo y la opresión hay dos posicionamientos políticos y analíticos: el que se centra principalmente en los derechos de los pueblos indígenas, y el que gira en torno a la comprensión de los sistemas de dominación colonial que viven los pueblos y las comunidades mayas en Guatemala.

Joyce Bennett y Judith Maxwell consideran el multiculturalismo como una vía para la convivencia cultural y política, y para facilitar los derechos de los pueblos indígenas. En sus estudios, estas investigadoras plantean la importancia de tener presente la historia de los sistemas de opresión, que se han establecido a lo largo del tiempo hasta la actualidad, así como la complejidad de las luchas culturales y políticas de los grupos indígenas y campesinos. Observan que la implementación de las acciones para construir un Estado equitativo implica múltiples análisis, movimientos y posicionamientos. Consideran también que el

---

8 Heterarquía hace referencia a «varios núcleos o nodos de poder, influencia y agencia pero que actúan colectivamente junto a otros, creando una especie de constelaciones»; *ibid.*, 140.

Estado ha despejado algunas brechas, que bien utilizadas, podrían abrir amplios caminos para alcanzar una sociedad de iguales.

Las políticas estatales vinculadas al derecho lingüístico de los mayas, evidentemente, son uno de esos resquicios, pues en los reclamos de derechos culturales este tiene mucha importancia. Aunque el Estado tiene bastantes restricciones y reservas en relación a estos derechos, los estudiosos observan que las pocas prerrogativas otorgadas se pueden volver bases importantes para que los idiomas mayas tengan un lugar adecuado en la organización del país y de los pueblos que conviven en este espacio. En este sentido, Bennett considera que aunque el idioma *Kaqchikel* ha sufrido la dominación colonial española y la republicana, su proceso de institucionalización actual, a través de la educación bilingüe y la estandarización, finalmente revitaliza dicho idioma. Según ella, tanto el Estado como la gente apoyan de diferentes maneras las nuevas formas de uso del *Kaqchikel*.

Maxwell observa que el multiculturalismo actual ha generado islas incomunicadas, pues restringen culturalmente a los indígenas a sus comunidades (locales o lingüísticas, se entiende) trabajando sobre la idea de una meta cultural hispana/europea. Considera que desde esta plataforma, aún no se ha planteado una interculturalidad nacional o se ha imaginado una comunidad nacional. Para lograr esa comunidad nacional estima importante la construcción de una base común compartida, es decir: tener acceso de múltiples formas a los valores básicos, la cosmovisión, la práctica cultural y los conceptos que estructuran los idiomas mayas. En este sentido, Maxwell habla, asimismo, desde el posicionamiento de otros líderes mayas que reclaman, por ejemplo, que la educación bilingüe no debe ser solamente para indígenas sino también para los mestizos o ladinos que viven en las ciudades. Esta autora aboga por una nación en donde sus miembros compartan, a través del idioma, sus múltiples formas de entender el mundo, para construir igualdad o destruir las jerarquías culturales y políticas

establecidas. Maxwell, finalmente, pone sus esperanzas en que los puentes culturales tendrán un gran valor en la construcción de una nación diferente. Se desprende, desde estos postulados, que la base común compartida debería ser cultural, aunque los derechos culturales no sean definidos solamente para minorías, la base para el cambio sigue siendo el culturalismo.

Esta misma tendencia en el análisis es compartida por Silvel Elías, quien considera que las directrices voluntarias para la gobernanza de la tierra<sup>9</sup> tienen un valor en la resolución de los conflictos y problemas agrarios en Guatemala. Debido a que el país no tiene un marco político, institucional y legal adecuado para viabilizar los problemas de la tierra, según dicho autor, es necesario volver el rostro hacia los convenios internacionales en esta materia, relacionados con los derechos indígenas, como el Convenio 169. Los criterios que se definen en las directrices voluntarias intentan minimizar los conflictos que se generan en la actualidad, debido a los derechos sobre la tierra y sobre los territorios que alegan los grupos indígenas y los campesinos frente a la expansión de los cultivos desarrollados por las grandes inversiones de monocultivos, como la palma africana, o de las industrias extractivas. En este sentido, también se habla de la importancia de los derechos históricos de los pueblos y de las comunidades, así como de la equidad en el acceso a los recursos. Lo que se necesita, dice Elías, es la construcción de consensos entre las comunidades, el Estado y otros actores sociales para resolver los conflictos. Todo ello implica la implementación y observancia de una serie de reglas que regulen la actuación de los actores y la vitalización de los sistemas naturales, el acceso y el disfrute de los bienes.

En el interculturalismo que fomentan estas discusiones, la gobernanza, la equidad y la idea de nación tienen importancia. En este sentido, se plantea que la convergencia de intereses o

---

9 Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), *Curso sobre las directrices voluntarias sobre la gobernanza responsable de la tenencia. Apuntes para estudiantes* (Roma: FAO, 2014).

de proyectos es algo que debe buscarse, pese a las dificultades que ello traiga consigo. Se piensa que la diversidad posibilitará, finalmente, una agenda nacional única. Los ajustes que faltan por hacer deben tender a la unificación de las partes que contribuirán a la formación de una nación estable y de miembros individuales o colectivos iguales, cuya finalidad será romper con las desigualdades, pero no con la unidad nacional especificada en el siglo XIX. Los análisis que se plantean en este sentido consideran la formación de una nación renovada pero única, en donde todos sus miembros contribuyan a la estabilización y al proyecto común.

¿Es posible pensar la vida humana, la diferencia y la opresión de otras maneras? Considero que otro grupo de textos de esta revista están intentando encontrar distintas formas de pensar la vida en común y de criticar la opresión colonial que viven diversos grupos en Guatemala. Estos trabajos se asoman como fragmentos críticos desde diversos lugares o posicionamientos, como los que muestra el artista visual, los investigadores con arraigo comunitario, desde las identidades de mujeres, de indígenas u otros grupos sociales. Las ideas sobre la complejidad siguen siendo importantes en estos trabajos, pero la noción de unidad nacional cede lugar a otras formas distintas de pensar la producción cultural o política en ámbitos disímiles. La producción intelectual, en este sentido, intenta borrar los contenidos generados desde lugares dominantes, como el Estado o las entidades normativas internacionales, para darle lugar a una imaginación surgida de experiencias y de otras historias no expresadas o admitidas en ámbitos predominantes.

En este sentido, el trabajo artístico de Poyón (mostrado en la revista a través de fotografías) cuestiona las nociones fundamentales del colonialismo, y surge como experiencia desde las comunidades, como historias de comerciantes indígenas, o como imaginarios de niñez. Las expresiones artísticas intentan penetrar otras mentalidades, para corroerlas y dar lugar a nuevas expresiones orales, políticas o culturales, creando y

recreando otros mundos. Los *aq'en*<sup>10</sup> —como mapas de globos terráqueos y como imaginarios de un niño *Kaqchikel* a finales del siglo XX— toman forma en las expresiones y búsquedas políticas y culturales de un artista *Kaqchikel* a principios del siglo XXI. Los *aq'en* muestran mundos totalmente disímiles a los globos terráqueos convencionales que dibujan los continentes múltiples, a veces aprendidos en las escuelas en función del capital, el nacionalismo, las identidades continentales, como la latinoamericana, o para normalizar la división entre Occidente y Oriente. Los *aq'en* no son la muestra de la identidad cultural enmarcada en el folclorismo ni en el multiculturalismo de las naciones del siglo XXI, sino que aparecen como la producción simbólica de otros mundos desde lugares subalternizados, como los que ocupa una familia de campesinos, comerciantes y artistas en Comalapa.

La producción artística de Poyón se vincula a los planteamientos de Marco Chivalán, cuando este considera, en su artículo citado, que se puede modular la mirada dominante racista a través de filtros con tonalidades distintas. La tarea o acción que debemos realizar, según Chivalán, es distanciarnos críticamente de esta mirada a la que estamos incorporados y de esta manera cuestionar las múltiples normalidades. Para este autor, el trabajo no es estirar el marco de inteligibilidad dominante para que los cuerpos ilegibles (racializados y jerarquizados) tengan un lugar; al contrario, lo que considera necesarios son los usos creativos del cuerpo (de individuos y de comunidades).

Es posible decir que los argumentos de Aura Cumes —en su artículo publicado en la revista que se reseña—, relacionados al despojo colonial que sufren las mujeres en casas patronales, están vinculados a las nociones de los dos autores anteriores.

---

10 Muchas familias mayas y campesinas generalmente usaban y usan la calabaza (*tz'imay* en *Kaqchikel*) para elaborar recipientes que sirven para beber, comer y almacenar productos diversos. Los *aq'en* son objetos cóncavos elaborados con dicha planta, que se usan generalmente para guardar tortillas de maíz recién elaboradas o friás. Los *aq'en*, con el uso, se van descascarando dando lugar a que su exterior vaya tomando diversas formas.

Para muchos, la solución a la condición de las mujeres como sirvientas se relaciona con el establecimiento de normas jurídicas que alivien la explotación que viven en los hogares de los patrones. Sin embargo, esta autora observa que el problema de la servidumbre no se encuentra solamente en un régimen legal deficiente, sino en cómo los hogares mismos se reproducen a través de una lógica de servidumbre. Para Cumes, la posibilidad del cambio se encuentra en la confrontación directa de la persona con la realidad de la reproducción de la vida. Para ella, cada individuo debe ocuparse de sí mismo para que esta práctica inquiete y de esta forma, otra vez, cada cuerpo se constituya de manera creativa, cuestionando el cuerpo normalizado.

Los trabajos individuales y colectivos de la Comunidad de Estudios Mayas son escritos que intentan búsquedas, pensando en la contemporaneidad del colonialismo en diferentes ámbitos, y sus comunes y renovadas formas a lo largo del tiempo. El análisis sobre la interiorización de la diferencia racial no se circunscribe a la división entre élites criollas y población indígena, sino que se adentra en las relaciones entre iguales tratando de desdibujar ciertas nociones que se presentan como críticas, pero que al final siguen tendiendo a la homogeneización de la población oprimida, como la indígena, según afirma Emma Chirix. Pero las mujeres también tejen desde sus acciones otras formas de lucha política, como enfrentarse a los perpetradores del genocidio, y la esclavitud sexual y doméstica. A través de estas acciones, elaboran nuevas tramas para la construcción de la comunidad y de la vida de las mujeres. En este sentido, las autoras de los textos –como Tzul y Cumes–, y las mujeres de sus escritos están construyendo tejidos visibles como protesta y como otras formas concretas de dar vida a las personas, a las familias y a las comunidades.

Las palabras que emergen en los textos reunidos en la *Revista Voces* tienen resonancia. Son ecos de historias personales y

grupales, y tienen consecuencias académicas y políticas. Para algunos autores, en el momento histórico que estamos viviendo, las ideas sobre interculturalidad y unidad nacional siguen teniendo vigor o son oportunidades para los oprimidos, los políticos y los planificadores. Para estos autores, la posibilidad del cambio se encuentra en la reparación de las estructuras históricamente deficientes. En este sentido, la lógica es renovar o transformar la nación y el Estado establecidos en el siglo XIX y XX. Así, una renovación multicultural/intercultural debe buscar y mantener la unidad nacional y otorgar derechos e igualdad a todos.

Otras voces intentan mostrar la crudeza y podredumbre del cuerpo colonial para carcomerlas; pero al mismo tiempo, para intentar nuevas formas de relacionamientos, de organizar la vida, de vivir los cuerpos y los fragmentos que se pueden extraer de la experiencia en lugares y tiempos múltiples. La búsqueda no se hace sobre el cuerpo colonial definido en la historia de la nación o del Estado decimonónico, sino siguiendo, cuestionando o viviendo las experiencias hasta ahora circunscritas en la anormalidad, definidas como utópicas o incivilizadas. Como simbólicamente lo hizo Ángel Poyón en el Museo de América, en Madrid<sup>11</sup>, estos autores intentan devolver –destruir– el aparataje de la dominación colonial (la silla del encomendero) para intentar renovadas formas de vivencia y convivencia desde las múltiples voces acalladas por el racismo, el sexismo, el patriarcado o las ideas sobre la animalidad y lo incivilizado.

Los trabajos que se editan en este número de la *Revista Voces* son importantes para aquellos investigadores y personas interesadas en las discusiones sobre interculturalidad, colonialismo y la condición de los pueblos indígenas en Guatemala. La revista está disponible en su versión física en las oficinas del Instituto de Investigación y Proyección sobre Diversidad Sociocultural e

11 Ver fotografías 3 y 4, Ángel Poyón, «La encomienda», *Performance* 2015, Madrid, España; *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 76 y 77.

Interculturalidad (ILI), de la Universidad Rafael Landívar, y en su versión en línea en el siguiente enlace: <https://www.url.edu.gt/publicacionesurl/FileCS.ashx?Id=82413>.

## Bibliografía

Arredondo, Ernesto. «Organización sociopolítica del Preclásico y el Clásico. Historia de modelos y un acercamiento desde la arquitectura de las tierras bajas mayas». *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 39-54.

Bennett, Joyce. «La disociación del idioma *Kaqchikel* de sus hablantes. Institucionalización y el puro “*ch’ab’al*”». *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 13-25.

Chirix, Emma. «¿Colonialismo en el feminismo blanco?». *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 87-96.

Chivalán, Marco. «Los ojos: “reguladores” en las prácticas racistas y civilizatorias». *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 133-135.

Comunidad de Estudios Mayas. «Mayas en el gobierno del Partido Patriota y sus contradicciones. Alcances de la crítica y las posibilidades de cambio». *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 119-124.

Consejo Editorial ILI. Presentación. *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): ix-xiii.

Cumes, Aura. «Cultura de servidumbre y trabajo en casa particular. A propósito del día internacional del trabajo». *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 109-118.

Elías, Silvel. «Las directrices voluntarias para la gobernanza de la tierra y la refundación de la institucionalidad agraria en

- Guatemala». *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 55-71.
- Esquit, Edgar. «Disciplinamiento, adaptación y exclusión en las universidades guatemaltecas». *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 129-132.
- Maxwell, Ixq'anil Judith. «Bases lingüísticas para un estado equitativo. Utopía o distopía». *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 27-38.
- Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO). *Curso sobre las directrices voluntarias sobre la gobernanza responsable de la tenencia. Apuntes para estudiantes*. Roma: FAO, 2014.
- Poyón, Ángel. «Serie fotográfica». *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 73-84.
- Romero, Sergio. «*De nomino linguae coactemalensis non est disputandum*. Etnia y fronteras lingüísticas en el Posclásico según las fuentes coloniales». *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 3-11.
- Tzul Tzul, Gladys. «*Chuimeq'ena'* 5 de enero de 1875». *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 125-127.
- . «El patriarcado del salario “lo que llaman amor, nosotras lo llamamos trabajo no pagado”. Conversaciones con Silvia Federici (I/II)». *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 97-101.
- . «Las *q'eqchie's* de Sepur Zarco: voces que nos hacen justicia a las mujeres». *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 103-107.
- Vásquez Monterroso, Diego. «Heterarquía, comunidad y autoridad. Un acercamiento a las comunidades indígenas y el pluralismo jurídico como forma eficaz de justicia en Guatemala (siglos XVI-XXI)». *Revista Voces*, año 11, núm. 11 (2017): 139-152.